

## Porównanie tłumaczeń Liczb 26:62

| Przekład | Rodzaj             | Nazwa                          | Treść                                                                                                                                                                                                                                             |
|----------|--------------------|--------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny  | EIB Przekład dosłowny          | A było ich objętych spisem dwadzieścia trzy tysiące, wszystkich mężczyzn od jednego miesiąca życia wzwyż,* nie zostali oni bowiem spisani wśród synów Izraela, gdyż wśród synów Izraela nie dano im dziedzictwa. <sup>1)</sup>                    |
| SNP'18   | Przekład literacki | EIB Przekład literacki         | Co do objętych spisem, było ich dwadzieścia trzy tysiące wszystkich mężczyzn od jednego miesiąca życia wzwyż. Nie zostali oni ujęci w spisie wraz z pozostałymi Izraelitami, ponieważ nie dano im pośród nich dziedzictwa.                        |
| UBG'18   | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A ich liczba wynosiła dwadzieścia trzy tysiące, wszystkich mężczyzn od miesiąca wzwyż; nie zostali jednak policzeni wśród synów Izraela, gdyż nie dano im dziedzictwa pośród synów Izraela.                                                       |
| BG       | Przekład literacki | Biblia Gdańska                 | A była liczba ich dwadzieścia i trzy tysiące, wszystkich mężczyzn urodzonych od miesiąca i wyżej; jednak nie byli policzeni między syny Izraelskie, bo im nie dano dziedzictwa między syny Izraelskimi.                                           |
| BJW      | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka            | A było wszystkich, którzy są policzeni, dwadzieścia trzy tysiące mężczyzn od jednego miesiąca i wyżej: bo ich nie liczono między syny Izraelowymi ani im z drugimi dano osiadłości.                                                               |
| BT'99    | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia             | Było ich wszystkich mężczyzn [w wieku] od jednego miesiąca wzwyż dwadzieścia trzy tysiące. Nie byli jednak spisani wraz z Izraelitami, bo nie otrzymali działu pośród Izraelitów.                                                                 |
| BW       | Przekład literacki | Biblia Warszawska              | A było ich objętych spisem dwadzieścia trzy tysiące, wszystkich mężczyzn od jednego miesiąca życia wzwyż. Nie zostali oni bowiem objęci spisem razem z innymi synami izraelskimi, gdyż nie dano im dziedzicznego działu pośród synów izraelskich. |
| EKU'18   | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna             | Wszystkich spisanych mężczyzn w wieku powyżej jednego miesiąca było dwadzieścia trzy tysiące. Nie zostali jednak spisani wraz z Izraelitami, ponieważ nie dano im dziedzictwa wśród Izraelitów.                                                   |
| PAU      | Przekład literacki | Biblia Paulistów               | Wszystkich mężczyzn w wieku od jednego miesiąca życia wzwyż było dwadzieścia trzy tysiące. Nie byli jednak spisani razem z resztą Izraelitów i nie otrzymali pośród nich żadnej własności.                                                        |
| POZ'75   | Przekład literacki | Biblia Poznańska               | Według spisu wszystkich mężczyzn [z pokolenia Lewiego] od miesiąca wzwyż było 23. 000. Nie zostali oni policzeni razem z [innymi] Izraelitami, gdyż nie otrzymali dziedzictwa wśród synów Izraela.                                                |
| PEC      | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder             | Spisano ich dwadzieścia trzy tysiące, [włączając] każdego męskiego [potomka] od miesiąca wzwyż, ale nie doliczono ich do [innych] synów Jisraela, [spisanych od dwudziestu lat wzwyż], bo nie otrzymali dziedzictwa [ziemi] razem                 |

<sup>1)</sup> Ich liczba wzrosła z 22.000 na 23.000, zob. <x>40 3:39</x>.

|         |                     |                                              |                                                                                                                                                                                                             |
|---------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         |                     |                                              | z synami Jisraela.                                                                                                                                                                                          |
| TUB     | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І були за їхнім переписом двадцять три тисячі, кожний чоловічого роду з місяця і вище. Бо не переписані були поміж ізраїльськими синами, томущо не дається їм насліддя посеред ізраїльських синів.          |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A ich spisanych było dwadzieścia trzy tysiące wszystkich mężczyzn od miesiąca i wyżej. Jednak nie stawili się do przeglądu wraz z synami Israela, bo nie dano im udziału między synami Israela.             |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | A ich spisanych było ogółem dwadzieścia trzy tysiące, wszystkich osób płci męskiej od miesiąca wzwyż. Oni bowiem nie zostali spisani wśród synów Izraela, gdyż nie dano im dziedzictwa wśród synów Izraela. |